

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mercredi 17 mai 2006
Wednesday, May 17, 2006

20h30
8:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques et greffier par intérim/
Chief Administrative Officer, Director of Technical Services and Acting Clerk
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Danielle Frédette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Christine Groulx, greffière/Clerk
Monique Brunet, secrétaire administrative aux Services techniques/ Technical Services
Administrative Secretary

Absence motivée/Motivated Absence

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

1. Ouverture de la réunion
R-300-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-300-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour
R-301-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-301-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 17 mai 2006
Special Meeting of Council – May 17, 2006

Page 2

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Soumissions diverses**

Soumission N° 06.001*F18-07, réf.:
Clôture en grillage – CIP
R-302-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le contrat pour la fourniture et l'installation d'une clôture en grillage pour les lagunes de la C.I.P. soit octroyé au 2^e plus bas soumissionnaire conforme, soit ARNCO Construction, au montant de 67 000\$, sous réserve que le ministère des Richesses naturelles octroi les crédits de 22 000\$ supplémentaires.

Adoptée.

Tenders received

Tender N° 06.001*F18-01, Re:
Chain Link Fence – CIP
R-302-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the contract for the supply and installation of a chain link fence for the C.I.P. lagoons be awarded to the second lowest conforming tenderer, being ARNCO Construction, at a cost of \$67,000.00, subject to the Ministry of Natural Resources granting the additional credits of \$22,000.00.

Carried.

** **Soumission N° 06.012*F18-07, réf.:**
Traçage de lignes – 2006
R-303-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le contrat de traçage de lignes pour l'année 2006 soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Western Signs & Line Painting, au coût de 17 934,10\$ plus taxes pour les travaux au printemps 2006 et au coût de 6 856\$ plus taxes pour les travaux à l'automne 2006, pour un coût total de 24 790,10\$ plus taxes pour l'année 2006.

Adoptée.

Tender N° 06.012*F18-07, Re:
Traffic Markings – 2006
R-303-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the contract for the traffic markings for the year 2006 be awarded to the lowest conforming tenderer, being Western Signs & Line Painting, at a cost of \$17,934.10, plus taxes for the 2006 Spring session and at a cost of \$6,856.00 plus taxes for the 2006 Fall session, for a total cost of \$24,790.10 plus taxes for the year 2006.

Carried.

** **Soumission N° 06.016*F18-07, réf.:**
Bordures de béton – 2006
R-304-06

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le contrat de bordures de béton et trottoirs pour l'année 2006 soit octroyé au seul soumissionnaire conforme, soit Les Planchers de ciment Inter-Pro Inc., aux prix tels que soumissionnés.

Adoptée.

Tender N° 06.016*F18-07, Re:
Concrete Curbs and Sidewalks – 2006
R-304-06

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the contract for the concrete curbs and sidewalks for the year 2006 be awarded to the only conforming tenderer, being Les Planchers de ciment Inter-Pro Inc., as per the tendered prices.

Carried.

**

Soumission N° 06.020*F18-07, réf.:
Nettoyage des puisards – 2006
R-305-06

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le contrat de nettoyage des puisards pour l'année 2006 soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Kelly Sani-Vac Inc., au coût de 12,767\$ plus taxes.

Adoptée.

Tender N° 06.020*F18-07
Cleaning of road catch basins - 2006
R-305-06

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the contract for the cleaning of road catch basins for the year 2006 be awarded to the lowest conforming tenderer, being Kelly Sani-Vac Inc., at a cost of \$12,767.00 plus taxes.

Carried.

5. Embauches diverses aux Services techniques

R-306-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que l'administration municipale soit autorisée à procéder aux embauches telles que présentées au Document AG-20-06.

Adoptée.

Various Hiring for the Technical Services

R-306-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the municipal administration be authorized to proceed with the hiring as presented in Document AG-20-06.

Carried.

6. Vente de biens-fonds, réf.: Le Pub
R-307-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la vente du terrain situé au 87, rue John ainsi que les deux bien-fonds reconnus comme étant les parcelles 1, 2, 3, 4 et 5 du Plan 46D-5 à M. Jean-François Levaque soit acceptée telle que négociée au Document AG-21-06, sous réserve de l'article 42 de la Loi sur l'expropriation pour le terrain situé au 87, rue John, et que la résolution N° R-59-06 soit abrogée.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Absence motivée: Sylvain Brunette

Adoptée.

Sale of real property, Re: Le Pub Building
R-307-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the sale of the land located at 87 John Street as well as the properties designated as Parcels 1, 2, 3, 4 and 5 of Plan 46D-5 to Mr. Jean-François Levaque be accepted as negotiated in Document AG-21-06, subject to Section 42 of the Expropriations Act for the land located at 87 John Street, and that Resolution N° R-59-06 be repealed.

REGISTERED VOTE

For

Against

Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Motivated Absence: Sylvain Brunette

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 17 mai 2006
Special Meeting of Council – May 17, 2006

Page 4

7.

Ajournement

R-308-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
20h35.

Adoptée.

Adjournment

R-308-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the meeting be adjourned
at 8:35 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

29^e
29th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2006.
2006.

**Greffière ou Greffier par intérim/
Clerk or Acting Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**